

Пам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXV. Ч. 279. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК. П'ЯТНИЦЯ, 22-го ГРУДНЯ 1978. ЦЕНТІВ 25 CENTS. JERSEY CITY and NEW YORK. FRIDAY, DECEMBER 22, 1978. No. 279. VOL. LXXXV.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІТЕ ЙОГО!

ПІСНЯ РІЗДВА — ЦЕ ПІСНЯ ПЕРЕМОГИ

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО
ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

Дорогі Брати та Сестри!
Із ласки Божої ми знову святкуємо Свято радості великої, бо благовістя Різдва — це велике благовістя про „радисті велику, що станеться людям усім. Бо сьогодні в Давидовім місті народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь. Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля!“ (Єв. Луки 2:10-14), співали ангели у ніч Христового Різдва.

Яка чудова картина і які чарівні звуки наповняли простори Святої Землі тієї знаменної ночі. Пісню ангелів із неба чули жителі землі. Незбагнаний чар пісні Різдва можемо серцями нашими й ми почути тепер, коли б тільки наш слух був настроєний на слухання небесної музики...

Уся земля з насолодою сприймає цю маестатичну й улюблену пісню Різдва. Які щасливі ми, що в світі катаклізмів, вселюдського потрясіння, неволі, страждань борців за Віру Христову, шуму і заворушень народів, ще бринять святі акорди підбадьорення, життя та надії. „Бо сьогодні народився для вас Спаситель“ — відомоном відбивається в людських серцях, і найкраще із найкращого, чим тільки володіє людський дух, перевищує все в світі універсальною пошаною Народженого Спасителя світу.

Піднесеним духом Свята і ми з вами бажаємо, щоб ця пісня була вічною. Чому ж її чар і дух Різдва так скоро зникає після тих святкових днів? Чому ми, після того, як істотою нашою відчували насолоду захоплення нашого духа вищим, святым, немирущим і досвідом нашим у священному благоговінні скоштували, що „з нами Бог“, стаємося жертвами турбот буденного життя? Чи не є це найбільшою трагедією людського життя, що та радість велика зводиться тільки до того минулого часу і замість постійного зростання у невимовну хвалу вічному Богові, вона заглушується в мудруваннях бурхливого буденного життя, яке ми називаємо „прогресом“ нашого віку.

Той, народження Якого було оспіване, як прихід на землю Царя, не був прийнятий, як Цар людського життя. „Свої відлучилися Його“ (Єв. Івана 1:11). У наслідок ухилення від Царя, царська пісня затихає. В останні дні земного життя Ісуса Христа, Пилат питав Його: „Чи Ти Цар Юдейський?“ — „Сам ти кажеш, що Цар Я. Я на те народився, і на те прийшов усвіт, щоб засвідчити правду. І кожний, хто з правди, той чує Мій голос“. Ті, що прийняли Його, у серцях своїх носили Царя, але в останні дні Різдва, але в серцях тих, хто відкинули Його, вона заважала, бо вони мертві у гріхах своїх. Те, що безбожники відкидають Христа і пробують заглушити пісню Його Різдва далеко це не означає того, що вони мають авторитет понизити Його. Христос великий, а людина мала. Малий завжди вклониться перед Великим. Так і буде, бо „Бог помирив Його, та дав Йому Ім'я, що вище над кожне ім'я, щоб перед Ісусовим Ім'ям вклонилися кожне коліно небесних, і земних, і підземних. „Кожне коліно“ — це означає, що всі вклоняться перед Христом, не залежно від того, чи вони тепер вірять у Нього, чи ні. Ірод, Пилат, Ніцше, Маркс і всі, всі безбожники всіх віків і ті, що тепер переслідують християн за Віру Христову, всі впади ангели і навіть сам антихрист схилить свої коліна, впаде, як раб, потерпівши поразку, і вклониться перед Всемогутністю Христа.

Христос прийшов, як Спаситель світу, щоб виконати віковні Божі обітниці. Його наука досконала, Його життя святе, Його ласка вічна, у Його народженні й Голгофській жертві завершений план Божого спасіння для світу й усі обітниці Божі виконані. Світ ніколи не знав, не знає і не буде знати кращої науки, як наука Христа. Його наука — це найвища мудрість Божества. У Його науці розв'язка всіх проблем особистого, соціального, державного та морального життя на землі. Всюди, де світло Христової науки приходило, там підіймалася культура, добробут, воля, права людини, моральний та духовний рівень народів. І там, де Христос і християнство переслідуються, нема життя. Людство без Христа безсиле і не може полагатися на себе, а Христос може! У Христі виконання усіх найкращих бажань людського духа, бо Він приніс не тільки розв'язку проблем нашого життя, а — саме життя. Радійте, бо пісня Різдва — це пісня перемоги!

Вітаємо Ває і ввесь Український Народ із Різдва Христовим і бажаємо всім повности радості спасіння у Христі.

Христос народився! — Славо Його!

Пастор Олекса Гарбузок
Голова Всеукраїнського
Євангелісько-Батистського
Братства

Пастор Володимир Домашовець
Генеральний секретар

Різдво Христове
1978 Року Божого

Про П. Майбороду і „націоналістичну газету в ЗСА“

Київ. — Відзначаючи 60-річчя піснєра-лірика Платона Майбороди, автора популярних різних пісень, а зокрема цих, які написані на слова віршів А. Малишкі, як: „Білі каштани“, „Ківицький вальс“, „Рущинчик“ чи інших широколюбних пісень, як: „Ти моя вірна любов“, „Ми підем, де трави похили“ і т.д., київська „Літературна Україна“ і тут не „забуває“ про українців за кордоном, бо ось слова надруковані в цій газеті: „а про її (пісню), особливий вплив на українців, що живуть на західній пікулі світу, красномовно свідчить той факт, що одна з націоналістичних газет в ЗСА

кваліфікувала її як „більшовицький опій“, що отруює свідомість українців на „вільній землі Вашингтона“.

Бандуристи
виступають у катедрі
св. Патрика

Нью-Йорк. — Школа Кобзарського Мистецтва під мистецтвом керівництвом о. протопресвітера Сергія Кіндзеряного-Пастухова і адміністрацією п. Миколи Чорного, виступить цієї п'ятниці, 22-го грудня ц. р., о год. 7-їй вечора в катедрі св. Патрика (50 вулиця 15-та есвенно) з концертом колядок.

Константина МАЛИЦЬКА

НА СВЯТ-ВЕЧІР

У ту ніч святую, вродисту,
В тасмну ту нічку чудес,
Як надягне світ ризу зористу,
Сходить Боже Дитятко з небес.

Йде тихенько по сніжній пелені,
Босоніж гасм, по лем ступа,
Сосни клоняться Йому зелені,
Сирій зайчик до ніг припада.

А Воно, як щороку від віка,
В людські серця в гостину спішить,
Щоби з Богом оп'ять чоловіка
Таємним союзом злучить.

Щоб з'єднати роз'єднаних світом
У великій братерській любові,
І небесним промінням огріту
Заквітчати землицю в зимі.

У ту ніч чудотворну Дитати,
Як засядем в родинний кружку,
Помянім тихим словом посвяти
Всю Вкраїну мертву і живу.

Тих, що в бою за рідні прапори,
Щоб з кайданів народ розкувати,
Устелили трупом простори
Від Амуру аж ген до Карпат.

Тих далеких, що в сестрі Сибіру
Линуть думкою в рідне гніздо,
Тих по тюрмах, що в мурах у сиріх
Крізь решітку вітають Різдво.

І хай в вечір єдиний той в році
Хоч нас ворог давить і лома,
В світового безладдя потоці
Серцем буде Вкраїна одна!

ТАСС заперечує твердження Картера щодо заяви Брежнєва

Москва. — У четвер, 21-го грудня, совєтське пресо-ве агентство ТАСС заперечило твердження президента Джіммі Картера з 19-го грудня, що совєтський лідер Леонід Брежнєв у приватному листі схвалив рішення Президента щодо нав'язання повних дипломатичних зв'язків з комуністичним Китаєм. ТАСС повідомив, що Брежнєв дійсно заявив, що ЗСА і Комуністична Народна Республіка мають право встановити такі зв'язки і що в принципі добрі відносини між великими державами світу є корисним явищем, але — згідно з ТАСС-ом — Брежнєв теж висловив застереження щодо „намірів Вашингтону і Пекіну“, натякаючи, що ЗСА і комуністичний Китай планують заходи проти Совєтського Союзу.

КНР закупить три літаки в американській компанії Боїнг

Нью-Йорк. — Згідно з повідомленням американської компанії Боїнг, уряд Китайської Народної Республіки підписав контракт з цією компанією на закупівлю трьох пасажирських літаків типу 747 СП — т. зв. „джамбо джетів“ — на загальну суму 156 мільйонів доларів. Хоча цей контракт мусить бути затверджений урядом ЗСА, речники компанії Боїнг не сподіваються будь-яких труднощів.

Тайванці і американські фермери демонструватимуть у Джорджії

Плейнс, Джорджія. — Посадник містечка Плейнс, А. Л. Блентон, де народився і до часу вибору на президента ЗСА жив Джіммі Картер, заявив кореспондентам, що він видав дозвіл 400 тайванцям на демонстрацію, якою вони хочуть за-протестувати проти зів'язання Білим Домом дипломатичних зв'язків з Націоналістичним Китаєм на Тайвані і нав'язання таких же зв'язків з комуністичним Китаєм. Тайванці обрали Плейнс для проведення своєї демонстрації, тому, що в тому часі президент Картер із своєю родиною перебував там під час різдвяного часу. Блентон підкреслює, що демонстрація буде спокійною, бо тайванці хочуть тільки вказати Президенту, що вони „дуже діткнені його рішенням“.

Крім того, дозволу на демонстрацію зажадали фермери Джорджії, які у числі понад 1000 осіб також

хочуть перевести мирну маршетацію і бажують заявити Президенту, що вони „дуже розчаровані ним“.

НОВИЙ МИТРОПОЛИТ ЛЕНІНГРАДУ

Москва. — Синод Російської Православної Церкви в СССР, формально назва якої є „Руська Православна Церква“, найменував митрополита Білорусі Антонія на становище митрополита Ленінграду і Новгороду, тобто на другий найвищий пост в ієрархії Російської Православної Церкви. Він є наслідником митрополита Ніколдима, який помер на серцевий удар 5-го жовтня, бо тайванці хочуть тільки вказати Президенту, що вони „дуже діткнені його рішенням“.

Крім того, дозволу на демонстрацію зажадали фермери Джорджії, які у числі понад 1000 осіб також

У СОВЕТСЬКОМУ СОЮЗІ ПОЧИНАЄТЬСЯ ПЕРЕПИС НАСЕЛЕННЯ

Москва. — Перші з численної групи опитувачів, яких чекає далека дорога в північну тундру та в гори центральноазійських республік, вже вирушили з Москви, започатковуючи перепис населення „Совєтського Союзу“ за 1979 рік. Згідно з повідомленням відділу перепису населення при Центральному Статистичному Управлінні СССР, приблизно один мільйон опитувачів — від школярів до службовців — переведуть перепис населення впродовж наступного року, відвідавши кожну родину на території СССР.

Як відомо, у контрасті до більшості країн Заходу, де такі переписи переводяться поштою, в СССР кожну родину особисто відвідає опитувач та вивпає анкету з 11-ох питань, які включають такі дані, як: ім'я і прізвище голови родини, імена інших членів родини та їхнє відношення до голови родини, стать, подружжя, стан, тимчасове замешкання або відсутність, національність, розмовна мова та плінне знання інших мов, освіта і фак.

Західні аналітики передбачають, що перше за час існування Совєтського Союзу перепис викаже, що росіяни становлять менше ніж половину цілого населення СССР та відносно великий зріст мусульманського населення центральноазійських республік. Останній перепис населення СССР, переведений в 1970 році виказав, що росіяни становили 53,4 відсотка загального населення СССР, на кілька відсотків менше, ніж в 1959 році, та зменшення числа народин серед росіян. Однак, навіть якщо число росіян становитиме менше, як половину цілого населення, то вони й надалі залишатимуться найбільшою національною групою в СССР. Інші статистичні дані вказують вже тепер на це, що число мусульманського населення центральноазійських республік може подвоїтися в наступних двох десятиріччях.

Щоб більш ґрунтовно перевірити тенденції серед населення СССР щодо числа народин, в рамках нового перепису плануються перевести додатковий опит серед 25 відсотків населення з наголосом на такі питання, як фак, час місяця замешкання та кількість дітей.

Георгій Павлов, заступник голови Центрального Статистичного Управління, в інтерв'ю із західним кореспондентами, ствердив, що, крім росіян, у склад населення СССР входять 122 інші національні групи, які вживають 111 різних розмовних мов. За переписом з 1959 року, на території СССР проживало 260 мільйонів людей.

Західні аналітики уважають, що зміни в етнічному складі населення СССР не приведуть до будь-яких політичних змін в СССР, бо в уряді сильно переважають і далі переважатимуть росіяни, які є домінуючим народом СССР і таким правдоподібно залишатимуться навіть якщо їх число зменшиться нижче 50 відсотків всього населення СССР.

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
І ЙОГО В-ВО „СВОБОДА“

ХРИСТОВЕ РІЗДВО — ЦЕ СИМВОЛ ВІДРОДЖЕННЯ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ
ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всечесним і Преподобним Отцям Духовним Преподобним Ченцям і Чернцям і всім Вірним Братам і Сестрам Помісної Української Католицької Церкви Мир у Господі і наше Архирейське Благословення!

„І це вам знак: знайдете Дитя, повете пеленами,
що лежатиме в яслах“ (Лк. 2,12)

Христос раждається!

Дорогі в Христі Браття і Сестри!
Христове Різдво — це пазник Божого Дитяти і Його народження. Під знаком дитяти, Бог сповістив через Ангела різдво свого Сина: „І це вам знак, знайдете Дитя, сповите пеленами, що лежатиме в яслах“ (Лк. 2,12).

Вифлєсське Дитя виглядало назовні так само, як кожне людське дитя: мале, немічне, зі слюзями в очах, сповите пеленами в яслах, його кормить Марія-Мати, воно утікає з батьками до Єгипту перед своїми ворогами. За словами св. Павла: „Христос зазнав усього подібного як ми, крім гріха“ (Євр. 4,15).

Однак, Вифлєсське Дитя було й правдивим Богом. Його зовнішня неміч не була ніяк ознакою внутрішньої слабкості. Це Дитя було єдином, було життям і могутністю Бога. Його сон був ясною самосвідомістю. Його віддих гасив життя володарів. Його уста видавали присуд усім народам. Його очі бачили всю вселенну. Його руки кермували небом і землею. І тому пророк Ісаа, вже далеко наперед, ще в Старому Завіті, написав про це Вифлєсське Дитя, що Воно буде „князем миру, чудесним дорадником і сильним Богом“ (Ісаа 9,5).

Тайство Вифлєсського Дитинства є багатомовним для людини. Коли Бог явився колись людям у Старім Завіті, вони дуже боялися таких появ. Патріярх Яків, коли побачив Бога у сні, і як збудився, заговорив із страхом: „О, як страшне це місце“ (Буття 28,16).

Боговище Мойсей, коли Бог проголосив серед громів блискавиць десять заповідей Божих, що ввесь дрижав, кажучи: „Я боюся і тремчу“ (Євр. 12,13). Батьки Самсона, коли побачили Господа, то закликали з тривою: „Помремо смертю, бо побачили Господа“ (Суддів 13,22). Такий страх приносив Бог у Старому Завіті своїми явленнями. Зовсім інакше у Новім Завіті. Хтонебудь з нас подивиться на Вифлєсське Дитя, Його скрита Божая велич нас не застрашує: Його невидима мудрість нас не засоромлює; Його справедливості нам не видна. Нам усім видається, що Божє Дитя зовсім не думас про наші гріхи. З усього лица Божої Дитини б'є до нас любов, довір'я і ніжність. Пастирі, коли побачили Божє Дитя, то за словами св. Письма „Славили Бога, і прославляли за те, що бачили й чули“ (Лк. 2,20).

Божє Дитя зійшло з неба на землю, щоб спасти — рятувати для Бога людей, людство. Так виразно визнаємо всі, скільки разів відмовляємо Символ Віри: „Він, задля нас людей, і нашого ради спасіння, зійшов із небес, і воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і стався чоловіком“. Чому однак Бог не стався чоловіком, не у виді дорослого Адама, але у виді маленького дитяти? Перш за все, щоб ми оточили дитя любов'ю: „А хто прийме одне таке дитя в моє ім'я, той Мене прийме“ (Мт. 12,5). А далі, щоб ми набули дитинного довір'я до Бога: „По правді кажу вам, що коли ви не навернетесь і не станете як діти, то не ввійдете у царство небесне“ (Мт. 18,3). Вікни наш Божественний Учитель бажав стати для нас взором на всіх шляхах людського життя, отже й немовлям потім своїм дитинством і згодом своєю молодістю. Нам треба мати взір, зразок і приклад, і то певний, постійний. Цей приклад

(Закінчення на стор. 7)

ХРИСТОС — ПРАВДИВЕ СВІТЛО КОЖНОЇ ЛЮДИНИ!

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ
В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

„Правдиве світло був Той (Христос). Хто просвічує кожну людину, що на світ приходить... Всім же тим, що прийняли Його, дав правду дітями Божими статися, всім тим, що вірять в ім'я Його, які не з кривди, ані від хотіння тілесного, ані з волі людини, а від Бога народилися“ (Івана 1:9-13)

Дорогі у Христі Брати і Сестри! — в Україні та в розсіяні по світі суні — Христос Родився! Славте Його!

Історія людського життя — це безкінечне змагання між силами світла та темряви. Людство все ще шукає нових джерел світла, щоб розігнати темряву й воно зробило значні поступки в цій ділянці. Та виявилось, що не так легко освітити та прогнати темряву з людського серця. Слово Божє так це пояснює: „Затверділо бо серце народу цього“ (Матв. 13:15). Однак Господь має світло, що розганяє темряву людського серця. Цим сонцем життя є наш Спаситель Ісус Христос. Він дає нам зрозуміння призначення людського існування, Він виявляє нам також хто є Бог. Бог є Дух, а людина є обмежена недосконалістю людської натури і розуму. Вона може мати тільки слабе уявлення про те, що є Дух. Через те Творець зійшов до свого створіння в постаті людини, щоб дати їй уявлення про те, хто Він є, а Бог є таким, яким є Христос.

Трагедією великої частини людства є те, що воно не приймає свого Спасителя. Поважна частина людей уявляє собі, що вони є виключними панамі свого життя й майстрами своєї долі. Усування Христа від провідної ролі в житті людства та людини, це гашення єдиного правдивого світла, що може належно освітити всі тайники

(Закінчення на стор. 7)

СВОБОДА SVOBODA

Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ У СКЛАДІ (поазбучно): Любов Колесняк, Володимир Левченко, Зенон Силик, Василь Терещук (тепер виконуючий обов'язки голови Колегії) і Євген В. Федоренко.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Передплата: на рік — \$30.00, на пів року — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНСОУ 65¢ мід. За кожен заміну адресу — 25¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

У Різдво Христове

Дві тисячі років добігає від часу народження Господа Бога Ісуса Христа в убогій виліській стайні. Глибокою древньою давниною відкрили сторіччя, а світ кожнорічно відзначає величне свято Різдво Христове, відзначають його у молитовному піднесенні всі християнські народи, між ними й наш український народ у повноценній Москві України і на поселеннях у країнах вільного світу.

Кожного року це урочисте Свято відновлює у нашій пам'яті, включно нам у діаспори, цю велику Містерію. Правди, шукаємо бо в Ній скріплення наших сил, як по гробі нам для успішного сповнення покладених на нас завдань і обов'язків супроти нашої стражданої, але нескореної Батьківщини, і супроти нас самих, зокрема молодого покоління, якому ми повинні показати справжній шлях до Вифлеєму, справжню виліську зорю, яка вкаже їм шлях до вільного Києва.

Відзначаючи про свої спроможності Різдво Христове в багатьох країнах Заходу і на багатьох континентах, ми не повинні забувати за наших сестер і братів в Україні, зокрема за нескорених борців, які в неймовірно тяжких обставинах протистоять жорстокому комуністсько-московському окупантові нашої Землі, змагаючись за національні і людські права українського народу безсердечно, а посередньо також за права цілого світу, якому зі всіх сторін загрожують цей же московський імперіалізм, що не вирішив лєнінського гасла опанування цілого світу і безоглядно змагає до того, щоб накинати вільним країнам Заходу свою рабовласницьку і нелюдську систему поневолення.

Христос є вічний і вічно актуальний, бо у чудесній синтезі Божої і людської природи є невичерпне джерело життєвих цінностей для усіх людей, усіх народів, усіх часів. Тому, святкуючи щорічне Різдво Того, який навчив нас любові і усунув з-перед наших очей занавіс духовної п'ятни, заставив нас глибше над нашими нерозв'язаними проблемами, труднощами, політичними зрізаними, ворожнечою, інертністю і частинним збайдужінням у відношенні до України і до українського організованого життя в діаспорі. Приймим постанову, що в майбутньому будемо посилено працювати в напрямі нашої єдності, прив'язаності до наших Церков, наших твердинь духа — наукових установ, громадських, молодіжних та всіх інших організацій. Постановим, що звертатимемо наш зір на тих, що хвилює занепокоєні, що втратили віру або збайдужіли. Відданість у праці для цілої спільноти, нова ініціатива, нові творчі прояви повинні стати для нас заохотою й стимулом до дальшої невинної активності, для самовиявлення, велика бо нива стоїть облогом, багато наших людей потребують духовної і матеріальної допомоги. Пам'ятаймо про них у цей день великої радості, у день приходу на землю Божого Сина.

Гойдаймо, за словами поетеси Олени Теліги, кличний дзвін сучасної турботливості і тривожної доби, щоб хоч частинно виконати ті завдання, які наклали на нас нескорена Україна. Це тяжке завдання ми зможемо виконати тільки в єднанні, спільно, без поділів і зрізаних, без зайвих пересудів, у повній духовній рівновазі.

У цьому змісті святкуймо щорічне Різдво Христове у наших родині і у нашій спільноті.

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЬ ЙОГО!

Д-р Михайло Пиріг

НАШІ КОЛЯДКИ

Празник Різдва Христового від давніх-давен обходили дуже урочисто в нашому народі. На це торжество постало багато пісень, що їх названо колядками, що їх старосвітських часів. Ці колядки переносилися з покоління в покоління аж до наших часів. У нашій українській літературі вони зачисляються до усної народної словесності. Ніякий народ не має таких гарних колядок як ми. Наша національна ноша, яка також не має собі рівної в жадному іншому народі — це є звичай-обичай наших предків.

Божеством наших давніх предків було „сонечко“ (сонце). Звали його „Лад“ і тому ці пісні, що їх співали під час цих Свят, пізніше називали „колядками“. Святкували цей празник дуже величаво.

Велич цього Свята по прийнятті християнства, наші предки злучили зі Святим Різдвом, надаючи цим пісенькам християнський характер. Ще до наших часів були залишені деякі українські звичаї, яких би треба було і надаліше підтримувати.

Тільки згадати б, як ходили з колядою в Україні, то колядники мусили точно підтримувати обичаї, щоб — часом — не образити господаря. Колядники ставили перед обійсьцями господаря, а один підходив під вікно і питав: „Чи дозволите пані господарю, заглянути, цей дім розвеселити, ірота засмутити!“

А йому відповіли з хати: „Просимо, колядуйте!“

Відколядувалися говорили: „Будьте здорові! Даруй, Боже, щастя, долю, всього волю, а хліба найбільше! А до хліба посилає Боже капусту, буряки, огірки, щоб діждали салати, а відтак в добрім здоров'ї споживати“. Обдаровані колядники говорили: „Пішли Вам, Боже, здоров'я в ваш дім на родинонку, щастячка на двір — на худобонку! На родинонку на багатого, на худобонку на рогаго! Гой дай Боже!“

Відзначення української студентки

Ітака, Н. Й. — Мішель Бойко, студентка четвертого року в Ітаці коледжі, була найменована до включення у виданні „Хто є хто серед студентів в американських коледжах й університетах“ (Who's Who Among Students in American Colleges and Universities) на 1978-79 pp. У підбірці студентів для цього річного довідника видавці беруть до уваги їхні досягнення в науці, активність в студентських клубах й товариствах та майбутній потенціал.

Софія Наумович

ПЕРЕОЦІНКА ВАРТЮСТЕЙ

(3)

„Мені сказали в Москві, що мої книжки розійшлися у 400 000 примірників. А я ще не обравував „авторських прав“. А мої статті так „товсто“ оплачували! Коли б я ще написав дитирамби для Сталіна, — яке ж багатство я зібрав би... Ці факти не стримали моїх похвал, але й не перешкодили мої критичні!... Але... Два з моїх товаришів подорожі, що мали книжки в друку в СССР, бігали по антикваріатах і приватних продавцях, не знаючи, що зробити з цими кількома тисячами рублів „а конто“, яких не могли вивести. А я й не міг снитися про якусь купівлю, бо мені вдалося від подорожі до пачки папіросок... Я не можу нарікати на подорож по СССР, але на ці зловісні пояснення, які вилучили, щоб знецінити мою критику, пояснюючи її моїми особистими незадоволеннями, — це ж абсурд! Ніколи я ще не подорожував з такою „помпою“: спеціальний вагон, найкращі кімнати в найбагатших готелях, розкішний харч. І як мене приймали! Яка дбайливість! Мене всюди оплескували, забавляли, святкували. Ніщо не було надто добре, чи дороге для мене. Я був би невідомим, коли б їх відкидали. Та якраз ці ласки весь час нагадували мені привілей і різницю там, де я сподівався знайти рівність... А вони коштували багато ці безнастанні бенкети, що тривали по чотири й більше годин!... Вони не тільки були абсурдні, бо напихали й напоювали, але й неморальні, протисоціальні!... Але я й залишив копанню золота з моїх авторських прав, які я їм залишив... Очевидно, вони мали надію на інші користі з мене, і це дала мені зрозуміти „Правда“, що я „нерентабельний“. Я вас упевняю, що в моїй советській авантурі було щось трагічне: я приїхав, як ентузіаст, захоплюватися новим світом, а вони, щоб мене зачарувати дали мені те, що я ненавидів у старому... І я зрозумів, що всі

Мішель є донькою п-ва В. Бойків, які проживають у Віндзорі, Конн.

Юрій Чорний

ЦІКАВИЙ КОНЦЕРТ У ВАШІНГТОНІ

У 1976 році невелика група американців європейського походження заснувала фундацію під назвою „Нешенел Файн Артс Фаундейшен“, яка ставить собі за мету розвивати, зберігати і підтримувати культурні здобутки, прагнення і мистецькі традиції етнічних груп в американському суспільстві.

Фундація не є заробітковою організацією і її членами можуть бути всі особи, які поділяють її думки і бажають активно докласти рук до цієї акції. На практиці ця акція включає такі функції: піклуватися інтересами тих артистів, які виграли свободу і опинилися в Америці, деякі з них без засобів і зв'язків, але з потенціалом досвіді і бажанням пристосуватися до нових обставин; і, щоб створити для цього потрібний матеріальний підмурів, вербувати прихильників серед американського громадянства, заохочуючи їх до підтримки.

З цією метою Фундація організує свій перший концерт в Культурно-Мистецькому Центрі ім. Кеннеді у Вашингтоні 5-го січня 1979 року під гаслом захисту прав людини з участю відомих українському громадянству співаків Павла Плішки і Ренати Бабак і піаніста-віртуоза Томи Гринькова, який не раз вже мав нагоду бути акомпанатором і Плішки, і Бабак та є майстром свого інструменту.

Павло Плішка — один з найліпших сучасних басів, добре відомий не лише в Америці, але і в Європі. Його ім'я є запорукою, що концерт притягне увагу ширших кіл американського громадянства. Зрештою, марка соліста Метрополітаної Опери говорить сама за себе. Павло Плішка — американець українського походження і взагалі людина, яка розуміє проблематику артистів-емігрантів. Він, зрештою, не раз виступав на українських академіях, фестивалях, та й у випадку за-

вернутися до Франції. Бо саме в Тбілісі нам вприти відірвалися очі, у розмові з населенням... Крім того наш товариш Дабіт помер і я не хочу говорити на тему його негду: „помилка у лінійності“ — говорили найстриманіші... Я мав ще два жалюгідні приклади з Шарль-Луї Філіп і Жаком Рівієр, яких лікували на грипу, а тільки згодом спостереглися, що це тиф... З бльокотом Дабіта було так, що я всі його речі вислав родині, але шойно після того, коли їх „перелігували“... Навіть прочувати, що смерть близька,

(Закінчення на стр. 8)

просктованого концерту охоче погодився на співпрацю.

Рената Бабак, одна з кращих сучасних меццо-сопрано, родом з Харкова, колишня солістка опери Львівської Опери, потім Московського Великого театру. Як відомо, Рената Бабак виїхала з Великим театром на турне в Італію у 1973 році, де вона вирішила не повертатися до Советського Союзу і отримувати в Італії право політичного притулку. Рената Бабак з великим успіхом виступала на концертах і фестивалях в Америці і Канаді, отож вона чудово зарекомендувала себе серед українців, хоч в американських колах її ім'я ще не є загально відомим.

Програма концерту в Культурно-Мистецькому Центрі ім. Кеннеді, яку устійнено за спільною згодою між співаками, піаністом і Фундацією, буде надзвичайно різноманітна, керуючись головним бажанням задовольнити вимоги доволі вибагливої Вашингтонської публіки. Це є фактор, з яким треба рахуватися, якщо наступні концерти, — а пляни на них вже є, — мають притягнути місцеву публіку і цим шляхом популяризувати завдання Фундації. Слід пам'ятати, що постійні слухачі концертів в Центрі ім. Кеннеді мають свої стандарти, вимоги і переваги і що вибір програми не був дуже легкою справою.

Програма має міжнародний характер. До українського циклу входить музика українські пісні у виконанні Ренати Бабак, „Айстри“ — музика Лисенка, „Виростеш ти, синку“ — Платона Майбороди, „Дивлюсь я на небо“ — Заремби і „Гопак“ на слова Шевченка, музика Моцарта Мусоргського. До речі, ім'я Мусоргського є добре відоме всім любителям опери, атім-мадо, хто знає, що Мусоргський частенько подорожував по Україні, товаришував з Лисенком, цікавився українською народною творчістю, писав музику на слова Шевченка. Плішка, український репертуар якого все ще де-що обмежений, співатиме „Гетьмани, гетьмани“ і „Ой, Дніпре, мій Дніпре“ — музика М. Лисенка.

Решта, чи фактично основна частина програми, більш-менш рівно поділена між піснями (популярними і класичними) і оперними аріями, включаючи два дуети. До деякої міри, новиною будуть народні американські балади у виконанні Плішки та пісні Равеля і Дефая у виконанні Ренати Бабак.

Фундація сподівається, що українське громадянство в Вашингтоні і околиці підтримає цю ініціативу.

З НАШИХ БУДНІВ

БЕЗ САНТИМЕНТУ І ЛІРИКИ

Дорога землячка з рідного табору „Орлик“ спитала мене одного разу, чому я тепер не так пишню, як писав колись, в Рідному Краю...

— Тобто — як? — питаю.

— А так, сантиментально і з великою дозою ліризму. Трахи під Богдана Лепкого, трахи під Василя Стефаника, а ренета від себе самого. От, наближається Різдво Христове, наперед нового, потім старого стилів. Написали б спомин, який від серця і душі, як то ви колись проводили Свят-Вечір на селі, під рідоною, батьківською стріхою... Це мабуть називається поезія в прозі, чи що?

— Пані ласкавенка, — кажу, — це не мій департамент. У щоденнику „Свобода“ від поезії в прозі є окрема, скільки б, бригада, що складається з трьох красних пань, а ними є, в поазбучному порядку: Любов Колесняк, Леся Лисак і Іванка Савицька. Кожна з них може створити справжню перлину настроєво-сантиментального характеру, зокрема на різдвяну тему... Вони це чудово роблять і я не хотів би їм перебаранчати.

— Та й не знати, чи ви це могли б з ними конкурувати?

— Либонь — ні. Ще з одною може якось встояти на полі бою, але не з трьома, не доведи, Господи!

Землячка споглянула на мене критичним оком і поклала мені пальчиком:

— Бачу, що рацию мав всевидючий Еко, коли у вересневому числі „Лиса Микита“ у рисунках „Малого Ромця“... намалював Іскра, як такою, що з нього... „вилізати цинік“. А я ще додала б — і чоловічий цинік! Алеж вам зуби намалював, ніпроку! В нас називали такі зуби — „кінськими“.

— За ці „кінські“ зуби я спеціально відвідував щоденно Екові, — відповів я, — бо так склалося, що саме тепер виникла в мене проблема з так званім „умієлованням“: зламалася горішня протеза, — вибачайте на цьому слові, — і поки мій протез-дентист зробить мені нову, „кінські зуби“ дуже стають мені в пригоді, коли поїду до Філадельфії на свята за новим календарем, або до кума в гості.

Іскра

Омелян Коваль

ПРОБЛЕМА ВКЛЮЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДСЬКЕ ЖИТТЯ

(Доповідь на Пленарній Сесії III-го Конгресу СКВУ)

[5]

Українська молодь з рядів СУМА перша zareгувала на появу лівини серед частини студіюючої молоді, творячи Інститут Суспільно-Політичної Освіти, в програмі якого головним предметом є „Історія суспільно-політичної думки в Україні“ і критика ворожих Україні філософсько-політичних концепцій. Випуск наукових праць та численні курси в кількох країнах нашого поселення дають студіюючій молоді можливість набутти потрібні знання і завершити власну світоглядну систему. Треба відмітити, що обмін думками між центральними провадами молодіжних організацій СУМ і Платом ще на початку 1975 року довів до узгоджень становищ в цих питаннях, які були завершені підписанням умови про співпрацю в цій площині, як також і в інших.

В цьому місці треба зробити одне ствердження. Від давніших часів була втрачена думка, що виховні молодіжні організації повинні бути „аполітичні“. Дехто пояснював собі, що вистачить патріотичного виховання, а дехто йшов далі з намаганнями відмежувати молодіжні організації від впливу політичних партій чи організацій.

Як показує нам життя, і один і другий погляд не витривав проби, бо маємо або патріотично наставлених інтернаціоналістів, або без належної опінії частину нашої молоді. Частина активно-го елемента включилася в чужу політичну концепцію, а

більш пасивний — зневалізований. Частка довголітньої праці молодіжних організацій пішла на марно.

Тут треба уточнити наступне. Політизація молоді не може бути ведена в дитинстві, ні не може бути спрощувана. Діти і юнацтво до певного віку можуть бути виховані тільки в патріотичному дусі, а не в політичному, бо це суперечило б звичайній педагогічній засаді, яка каже, що кожній віковій фазі психо-фізичного розвитку дитини відповідає її спроможність сприймання і розуміння життєвих явищ і абстрактного думання. Тому світоглядно-політична формація молоді людини може починатися тільки в період певного ступня зрілості, коли молода людина сама починає шукати відповідей філософського порядку про буття людини і її призначення. Виховна організація має допомогти молодій людині знайти правильну відповідь, а ця правильна відповідь знаходиться у виховному ідеалі даної молодіжної організації, якщо вона послідовно його здійснює, а не прикривається ним як ширмою для звичайної вегетатії, чи гри.

Щодо політики у вихованні, то є така пословиця: „якщо хтось не займається політикою, той стане предметом політики“. Масмо, отже, вибір, або стати предметом чужої політики, як згадана вище частина нашої молоді, або вивчати і діяти політично по лінії інтересів України, а не окульних чужих та ворожих сил. Тому політичне виховання серед дорослої молоді мусить бути завершенням всього виховання. Щодо партійного опередлення молоді, то й треба залишити вибір або бути безпартійними. Тільки така, політично і громадсько вироблена молодь може бути успішно включена у наше організоване громадське життя, забезпечивши його перед небезпеками ворожої інфільтрації та морально-розкладових чинників.

Ніхто не заперечить, що світ знаходиться в постійній боротьбі ідей і світоглядів. Не скажу нічого нового, коли повторю за нашими ідеологами і вченими, що основний поділ світу йде по лінії двох головних філософських концепцій: ідеалістичної, до якої належить

також весь християнський світ і матеріалістичної, яку втілює комуністичні режими. Одна концепція виключає другу і нема між ними знаку єднання, чи діалогу. Коли ідеалістична філософська концепція визнає першість духа над матерією, то друга визнає тільки матерію, а дух — її витвором, або як це прийнято вважати — Маркс поставив Гегеля (представника ідеалістичного напрямку) догори ногами.

Духовність українського народу в його історичному ставанні відзначалася споконвіку релігійністю, а тим самим була і залишилася ідеалістична. Впровадження в Росії марксизму, мимомовно релігійності не супроводилося таким опором системи, як це було в Україні. Подібно було також за татарської навали в 13 стол., коли Московщина покорилася, а Україна кривавилася дові століття в боротьбі, протягом якої створила неповторний в світі Орден — Запорозьку Січ. Це найліпший вияв ідеалізму в народі, який повторюється й за наших днів, недавно в героїській спопі УПА, а тепер в постаті Нескорених. Погодла до смерті, глибокий героїзм і трагізм та впрі з цим вияв найвищої людської гідності не мають нічого спільного з матерією і матеріалізмом. Це сила духа, сила Одержимої ідеї Наші, як твору Божого, перед якою бліднуть всі штучно творені системи і концепції людини-гвинтика, про які так влучно писав у своїх есеях Валентин Мороз. Не міг промовчати також тієї української духовності режимовий письменник Олександр Гончар у відомому творі „Собор“, що став ібн символом народу в його боротьбі проти навали матеріалізму й атеїстичного марксизму. Познайомившись зі змістом самвидавних документів і літературних творів Нескорених, відомий сучасний філософ і есеїст у Франції Ревель писав недавно наступне: „коли ми були продуцентами думки, а тепер ми стали споживачами, коли взяти до уваги, що нова думка пробивається до нас з захальною літературою“. Це й слід запам'ятати нашій молоді, яка готується до праці для України серед оточуючого нас світу. Цей же світ, опинившись в достатках і добробуті не спроможний вирвати себе з зачарованого кола практичного прагматизму і пануючого гедонізму та спускається по

похилій площі в моральну пропасть і в мутні течії релятивістичного думання. Тому такими свіжими і викликаючими подив й пошану виглядають думки і писання „вільних за гратами і дрютами людей“, як це глибоко виразив у своїх сонетах Іван Світличний.

„Нехай залишаться нас тільки десять відсотків, то Україна буде жити“, заявив Валентин Мороз. Це відноситься в рівній мірі й до молоді на еміграції. Нехай нас залишаться активними 10 відсотків, то українська справа буде жити. Ці десять відсотків мають бути постійним ферментом, мають бути суспільним двигуном, який не дозволить українській громадськості зійти в небуття чужого світу і перестати бути сторожем інтересів України в вільному світі. Не тільки це, молоде покоління має перед собою місію допомогти й країнам свого перебування відсвіжити духові цінності, які є нашими спільними вселюдськими цінностями пошани людської гідності, для якої-гарантія єдино лежить в існуванні свободи й державної незалежності кожного народу. Ні на хвилину не сміємо забувати, що в час, коли світ знайшовся в небезпечі духового маразму з наступом лівих течій, Україна є в повній боротьбі проти них і їхніх носіїв більшовицької Москви. Ця свідомість підкаже активній українській молоді при допомозі своїх молодіжних формацій та ідейно-політичного озброєння, включитись в шість організованого громадського життя, щоб спільно зберігати українську субстанцію в діаспорі і щоб нести якнайвидатнішу допомогу у визвольній боротьбі України.

[Кінець]



З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

НОВИМ РОКОМ

СЕКРЕТАРІАТ СВИТОВОГО КОНГРЕСУ
ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ І ЙОГО ПРЕЗИДІА
вітають

УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД НА РІДНИХ ЗЕМЛЯХ ТА
У ВІЛЬНОМУ СВІТІ. ІСРАХІВ, ДУХОВЕНСТВО І
ПАСТОРАТ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, НЕЗЛАМ-
НИХ БОРЦІВ-ПАТРІОТІВ В УКРАЇНІ, ПРОВІДИ
УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДСЬКИХ НАБЕДУВ,
ІХНІ СКЛАДОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ І ЧЛЕНСТВО —
радісним привітом —
„ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!“
та сердечним побажанням —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ПРЕЗИДІА СЕКРЕТАРІАТУ СКВУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року 1979
бажає всім своїм Прихильцям

Українська Музична Фундація

З НАГОДИ ВІДАННЯ ДО ДРУКУ ПОШИРЕНОГО
„ПРАВОПИСНОГО СЛОВНИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ“
за ред. Яр. Рудницького і К. Церкевича
800 ст. друку, близько 65 тис. слів, ціна \$18.00 (в передплаті \$12.00 до кінця 1978 р.,
в Канаді на \$2.00 дорожче)

Управа НДТУТ вітає Українське Громадянство, Членство НДТУТ, колишніх і
майбутніх Жертводавців, Передплатників СЛОВНИКА і наступних співробітників
Словника в таких особах: Ярослав Рудницький, Кость Церкевич, Ірена Білевиц, Марія
Гончаренко, Наташка Майстренко, ада. Микола Гаврилко, Степан І. Кулик, проф.
Юрій Бибровський, мгр. Микола Дупляк, мгр. Омелян Омеційський, проф. Наталя Па-
вучик, проф. С. Самбірський, проф. Мирослав Семчишин і інж. Кость Туркало, які без
винясовороти співпрацювали при упорядкуванні цього Словника.

Управа НДТУТ поздоровляє Вас з Різдвом Христовим і бажає
Вам усім щастя, здоров'я та успіхів у Новому Році.

Управа
Науково-Дослідного Т-ва Української Термінології

ГЕНЕРАЛЬНА СТАРШИНА
ЗАГОНУ „ЧЕРВОНА КАЛИНА“
щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ
Начального Пластуна, Верховної Пластової Власті, Братчиків
Старшого і Меншого Товариства Загону з їхніми Родинами
та все Українське Громадянство

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
пл. сен. Ярослав Ставничий, Отаман Загону

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та
Святим Йорданом
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям
УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися
в членство Українського Музею і підтримати цю культурну станицю.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
108 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й. 10003. Тел. (212) 228-0110

Центральний Комітет
Дрогобиччини
пересилає
всім Землякам і б. Жителям Дрогобиччини
з нагоди Свят Христового Різдва
щиро-сердечний побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового 1979 Року!

При тому подаємо до відома, що виданий другим
том Збірника „Дрогобиччина — Земля Івана Франка“
можна купити, пересилаючи 10.00 дол. та 1 дол. на пере-
силку, на адресу голови Комітету: W. Oseredczuk, 21
Collins St., Cranford, N.J. 07016.

Є ще теж невелика кількість першого тому, ціна
20.00 дол.

Теж повідомляємо, що книжка д-ра Луки Луценка:
„Література і Життя“ є вже в друку і вкортіть по-
явиться в продажі. Заохочуємо Земляків замовляти. Ці-
на 15.00 дол.

Інк. Володимир Осередчук
голова

Микола Курчак
секретар



СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ
Відділ у Філадельфії
бажає

всім своїм Членам і їхнім Родинам, всім Вельмишановним
Покупцям і цілій Українській Громаді Філадельфії і околиці

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО!

За Управу Відділу:

Новаківський Сидір
(секретар)

Борещкий Олександр
(голова)

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

Управа
УКРАЇНСЬКОГО ЛІКАРСЬКОГО ТОВАРИСТВА
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
Іллінойського Відділу
вітає

Президента і Ділового Віце-Президента Світової Федерації Українських
Лікарських Товариств, Голову і Центральному Управу УЛТПА, — всіх Членів
і Членкинь УЛТПА стейту Ілліной та їхні Родини і все Українське
Громадянство міста Чикаго

та бажає Всім, які святкують за Новим Стилем

Радісних Свят та Щасливого Нового Року!

За Управу:

Д-р Роман Оришкевич, голова

Д-р Володимир Бродич, секретар

Товариство Українських
Інженерів Америки
шле

РІЗДВЯНІ І НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
Первоісрахам Українських Церков, Україн-
ському Народові на Рідних Землях, зокрема
Українським Інженерам, Центральним Укра-
їнським Установам та українським науковим,
професійним і громадським Організаціям
у вільному світі.

Щиро вітаємо

з Різдвом Христовим і Новим Роком
Управу Відділів, Членів ТУІА і їх Родини.
Христос Рождається!

За Головну Управу:

Інк. ЮРІЙ ГОНЧАРЕНКО, голова

Інк. ОЛЕКСА СОЛТИСИК, секретар

Українське Лікарське Товариство
Північної Америки
бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Ісрахам усіх Українських Церков, усім Українським Установам,
Товариствам, Організаціям, нашим Членам і всьому Українському
Громадянству.

За Головну Управу:

Д-р В. ТРУХЛИЙ
голова

Д-р М. КОЛЕНСЬКИЙ
секретар

Веселих Свят!

ДЯКУЄМО
ЗА РІЗДВЯНІ
ПРИВІТАННЯ

На адресу УКРАЇНСЬКОГО НАУКОВОГО ІН-
СТИТУТУ в Гарвардському університеті, як і до
ФОНДУ КАТЕДР УКРАЇНОЗНАВСТВА настало ба-
гато привітів і побажань з нагоди Різдва Христового.
Одержано також грошові дари на фонд украї-
нських студій в Гарварді.

„Замість окремих писемних побажань Родині й
Прихильцям з нагоди Христового Різдва і Нового Року
1979 складаємо 100 доларів на Фонд Катедр Україно-
знавства Гарвардського Університету“

Останімося зі святковим привітом і найкращими
побажаннями в Новім Році —
Людя і д-р Оліт Оришкевич

Не маючи змоги подякувати кожному окрема за
привіт, цією дорогою шлемо наші слова вдячності
й одночасно бажаємо всім Шановним Меценатам,
Добродіям, Жертводавцям і Представникам Фонду
Катедр Українознавства (ФКУ)

Радісних Свят,
Щасливого Нового Року
та Христової благодаті
для всіх людей доброго серця.
ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Дирекція УНІГУ
Головна Екзекутива ФКУ

ХРИСТОС
РОДИВСЯ

членам, прихильникам
та всьому громадянству
Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
бажає

Федеральна Кредитівка
„Самопоміч“ Джерзі Сіті
Selfreliance Federal Credit Union, Jersey City
558 Summit Ave
Jersey City, N.J. 07306

З Різдвом Христовим! **З Новим Роком!**

та Святим Йорданом
бажає **Веселих Свят**

Український Конгресовий Комітет Америки

Щедрий Вечір,
Добрий Вечір.

МИ ВІРИМО, ЩО В ЦЬОМУ РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ ВИ ШИРОЮ
КОЛЯДОЮ ПІДДЕРЖИТЕ УККА ТАК МОРАЛЬНО, ЯК І МАТЕ-
РІАЛЬНО, ВПЛАЧУЮЧИ СВІЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ДАТОК, ЗА
ЩО СКЛАДАЄМО ВАМ НАШУ СЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ.

Віншуєм Тебе щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рождеством,
Та й цим Рождеством, цим Новим Роком,
Цим Новим Роком, прибуткам добрим,
Прибуткам добрим та й віком довгим!

UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA
203 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003

Веселих Свят!

Пластові Головні Булаві, Крайові Пластові
Старшини, всьому Пластунаству і всьому Членству

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

бажають

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ «НЮАРКУ», Н. Дж.
ПЛАСТПРИЯТІ ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВІТЕ!

З Різдвом Христовим
та **Новим Роком**

— вітаємо —

Прихильників, Жертводавців і Добродіїв Українського
Народного Дому, все наше Членство та цілу Україн-
ську Громаду Ньюарку, Ірвінгтона й околиць.

Екзекутивна Рада
Українського Народного
Дому в Ірвінгтоні

З Різдвом Христовим
та **Новим Роком!**

З нагоди Великих Свят Різдва Христового
і Нового Року
вітаємо

весь Спортивний Актив Товариства, ланок,
футболу, відбиванки, заквітки, плавання, тені-
су, настільного тенісу, шашів, бриджів, леж-
тарства і легкої атлетики, усіх Членів, При-
хильників Чорноморської Січі і Спортивної Цен-
тралі СУАСТ, УСЦАК, Братні Спортивні Тowa-
риства та все Українське Громадянство у віль-
ному світі та в Україні із щирим бажанням
провести ці Свята найбільш щасливо та
радісно.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

Управа Українського
Спортивно-Виховного
Товариства
Чорноморська Січ

НЮАРК, Н. Дж.



Веселих Свят Різдва Христового
і **Щасливого Нового Року!**

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Юрій і Оксана Тритяки
з донькою Аретою і сином Яремисом



Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!
Рідним, Приятелям та Знайомим
сердечно бажають

д-р Всеволод і Лідія
Когутки

з дітьми РОМЦЕЮ і ЮРЧИКОМ



З Різдвом Святим
Веселих та Щасливих Свят

бажають

Родині, Дружам та Пациєнтам

д-р Юрій, Люба та Андрій
Стефанівські

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

бажають

д-р Володимир і Лідія
Мартинці з Ріднею

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

НОВИМ РОКОМ

Родині, Пациєнтам і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

бажає

Д-р МАРТА ПОЛТИЛО з РОДИНОЮ

Веселих Свят Різдва Христового
і **Щасливого Нового Року**

Родині, Приятелям і Знайомим

— бажають —

д-р Юрій і Надія Кігічаки

з дітьми: РОМАННОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ
і ЮРЧИКОМ



Веселих Свят Різдва Христового
і **Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
щиро бажає

д-р Василь Салаяк з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

Д-р ТЕОДОЗІЙ, ЛЮБОМИРА, ЯРКО
і **ЛЯРИСА КРУПИ**

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Колегам, Знайомим і Пациєнтам
бажають

Дзвенислава і д-р Любомир
Явний з родиною

С. Орендж, Н. Дж.



Родині, Клієнтам і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажає

АДВОКАТСЬКА
ФІРМА
РІТІО, OLESNYSKYJ
& РІТІО

1339 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111
(201) 399-4067
(201) 399-2943

Ірвінгтон, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового

щиро і сердечно Христос Раждається, а з

Новим Роком

обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Зологійцям і усім Приятелям
засилає

о. Любомир Мудрий
з родиною

Веселих Свят
і **Щасливого Нового Року!**

— бажають —

РІДНІ, ТОВАРИЩАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

д-р Маркіян і Янка Мігоцькі
з Родиною

Кліфтон, Н. Дж.

Христос Раждається!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

щиро побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

і **Щасливого Нового Року!**

бажають

д-р Богдана Свистун
з родиною

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року

Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають

д-р Богдан і Богданна Худьо

з доньками

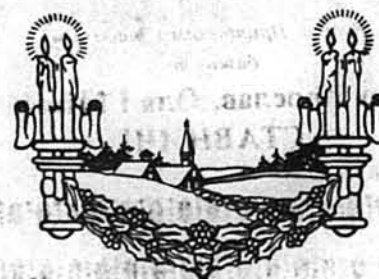


ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІТЕ!

Рідні, Приятелям та Знайомим
щиро сердечний

Різдвяний та Новорічний Привіт

д-р Андрій і Ліда Лемішки
зі сином Ігорем Ростиславом



Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

ВШ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— бажає —

адвокат Іван Романішин
з родиною

Веселих Свят!

Веселих Свят Різдва Христового

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Зенон і Надія Матківські

з дітьми: Зенею, Любцею, Оленкою
і Еріком Левом

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Родині, Приятелям і Знайомим
бажає

Д-р ВОЛОДИМИР МАТКІВСЬКИЙ
з Родиною

РІДНИМ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія
Кравчуки

З РІЗДВОМ СВЯТИМ

та **Новим Роком**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

— шле —

д-р Степан, Степанія, Роман
і Росанна Ворохи

РІДНИМ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

і **Щасливого Нового Року**

бажають

д-р Іван і Наталія
Макаревич

Замість окремих Святкових Привітань
з нагоди

Різдва Христового і Нового Року

складаю 100.00 доларів
на Стипендійний Фонд Українського Лікарського
Товариства Північної Америки.

Д-р Стефанія Гук з Родиною

С. Орендж, Н. Дж.

Христос Раждається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає

д-р Роман і Зузанна Сапович

ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ” — Морський Ресорт

LIDIA

APARTMENT and ROOMS

128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Phone: (Area 609) 522-3348



НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям,
зокрема Українській Громаді м. Ньюарку, Н. Дж.
і Маямі, Флориди.

Марія і Павло Гарматій,
син д-р Мирон з дружиною Лідою
і дітьми
дочка Марійка Бойчук з мужем Орестом
і донькою Адріаною

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
пересилають
д-р Ярослав, Марта, Марко,
Александр і Борис Яримовичі

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!
— бажають —
д-р Софія і д-р Богдан
Шебунчак
з Родиною

РІДНІ, ДРУЗЬМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р Борис Филипчук
Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Євген і Лідія Грабарчук
з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
— бажає —
д-р Роберт Павло Кейбіда
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Avenue, Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ширі побажання
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Любомир і Люба
Трешневські
Детройт, Мич.

3 Різдвом Христовим
і
Новим Роком!
всім Рідним, Приятелям, Знайомим
і Пациєнтам
НАЙШИРІШІ ПОБАЖАННЯ
пересилають
д-р Роман і Євгенія Дикі
з родиною

З нагоди
ПРАЗНИКА ХРИСТОВОГО РІЗДВА
і
НОВОГО РОКУ
сердечно вітаємо
всім Рідних, Приятелів і Знайомих
та бажаємо їм
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ВСІХ БЛАГ в НОВІЙ РОЦІ!
ЛІДІЯ й д-р ОСИП
ОРИШКЕВИЧІ
Бруклін, Н. Я.

Замість окремих письмових побажань, складаємо
\$100.00 на Фонд Катедри Українознавства
Гарвардського Університету.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
бажають —
д-р Ігор, Марта, Александра,
Діана і Христинка Бачинські
інж. Олег, Оксана, Андрій
і Марта Бачинські
Джерзі Сіті, Н. Дж.

Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року!
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Стефанія і д-р Григорій Явний
з Родиною

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
щиро бажають
д-р Любомир і Оксана
Кузьмаки
з донечкою РОКСОЛЯНКОЮ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажає
д-р Тарас Шегедін
з Родиною

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Щасливих і Радісних Свят
Різдва Христового та Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Олександр, Ярослава, Борис,
Марко Гудзяки

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
д-р ІВАН і ОЛЕКСАНДРА КИЗИКИ
з дітьми
Нью Гейвен, Конн.

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Богдар, Марта, Ляріса,
Христя і Марко Ворохи

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Ярослав, Оля і Місьо
СТАВНИЧІ
Ратерфорд, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Юрій і Марта Кордуби
Кліфтон, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ДРУЗЬМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Святослав і Люба
Ворохи
з дітьми:
АДРІАНОМ, ЮРІЄМ, МИРОСЛАВОМ, УЛЯНОЮ,
ПЕТРОМ і ПАВЛОМ

Найщиріші Побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Рідним, Друзям та Знайомим
засилають
ОЛЬГА та д-р МИКОЛА
КУЗЬМОВИЧІ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Остап і Віра Тершаківці
з донечками
Дорою і Анісою

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідні, Приятелям, Знайомим
і Шановним Пациєнтам
бажають
д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми Адріаном і Ларисою

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
д-р ЯРОСЛАВ ТИХОВСЬКИЙ
з Родиною

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— ВАЖАЮТЬ —
д-р Адам і Ліда Якимів
з родиною

Найщиріші побажання з нагоди
Різдва та Нового Року
пересилають
д-р ЯРОМИР, ХРИСТИНА,
АЛЕКСАНДЕР та АНДРЕЯ ГУКИ
New Providence, N.J.

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко і д-р Людмила
Олесницькі з родиною

Із Празником Різдва Христового
і з надходячим Новим Роком
шлемо
наші найщиріші побажання здоров'я, щастя,
добра і кращого завтра —
нашому парохіві Впр. о. Антонові Борсі,
нашій ближній і дальній Родині,
нашим Друзям і цілій Байонській Громаді.

СТЕПАН і НАТАЛІЯ
ДОМАРЕЦЬКИЙ з Родиною

3 ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітасмо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та
Урядників Відділів УНСОУ, і всіх Співробітників
та бажаємо

ВСЕГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!
УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Оля, Тарас і Маруся
ОЛЕСНИЦЬКІ

3 Різдвом Христовим
та Новим Роком
вітасмо
Рідно, Приятелям та Знайомим
ВІРА і РОМАН ЗАПУТОВИЧІ
з Родиною
Гітсдейл, Н. Дж.

3 Торжеством Різдва Христового
і з Новим Роком
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
всім Рідним, Приятелям і Знайомим
Іванна і Микола Чировські
з дітьми
ЛЕВОМ з дружиною МАРІСЮ (з дому ГЕВРИК) та
ЮРІЄМ з дружиною АРІАДНОЮ (з дому
ЗАПУТОВИЧ), АНДРІЄМ і ІВАНОМ

Слава во вишніх Богу!
В День Празника
Різдва Христового
щирий привіт Всім Людям Доброї Волі
посилають
Пастор Мирослав і Марія РОЖАКИ
такж
Орест, Марта, Марія Олена — діти
Лена, Таня, Орест Вадим, Ерик — внуки

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ОСИП і НАТАЛКА СИГІДИ
з доньками
Лярісою, Дозею і Мартою

Всім Приятелям і Знайомим переслаємо щире
Христос Раждається
та побажання багато радостей з нагоди
Різдва Христового і Нового Року
ЛІДІЯ і ПЕТРО БАЛЕЇ

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
всім нашим Рідним і Приятелям
бажають
Люба і Роман Галібей
з Родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ
Рідні по обидвох сторонах Океану та Знайомим
пересилають

АДРІАН І ЛЮБА ЛАПІЧКА

Христос Родиться!

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
бажають

**Наталка, Мирон, Марта і Христя
ВОЗНЯКИ**
та Анна ЧАЙКІВСЬКА

З Різдвом Христовим і Новим Роком!
бажаємо Родині, Знайомим і Квіткам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

МАРІЙКА І ОМЕЛЯН ГЕЛЬБІК
з донечками АДРІАНОЮ І ЗЕНЕЮ
та НАДІЯ СТАДНИЦЬКА

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання

Веселих Свят Різдва Христового,
Щасливого Нового Року
та сповнення всіх мрій
бажають

Марія, Богдан і Роксоляна Робаки

З Різдвом Христовим і Новим Роком
вітано

Рідних, Приятелів і Знайомих.
Веселих Свят!
ТЕОФІЛЬ ОСТАПЮК
Ironia Rd., R.D. № 2 Mendham, N.J. 07945

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
бажають
Родині, Дружам, Приятелям та Знайомим

Віра і Володимир Роговські
154 Tuxedo Pkwy, Newark, N.J.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

**Любов М., Мирослав і Нестор
Роговські**

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

А. СЕНЮТА

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають

**Таїсса, Ярослав, Мотря
і Роман Турянські**

РІДНІ І ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають

Ольга і Олександр Смалі
з РОДИНОЮ
29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Дружам та Знайомим засилають

**Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данило
Домацькі**
Спрінгфілд, Н. Дж.

Нашим Дорогим Рідним, Приятелям і Дружам,
усій Пластовій Братії та усім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

**ОКСАНА І МИКОЛА КОРОПЕЦЬКІ з МАРКОМ, АНДРІЄМ,
ТАНЕЮ І УЛЯНОЮ**

Замість поодиноких побажань, вислалимо дві дарункові перед-
плати п.і. журналу „Юнак“ пластової і пластові в Аргентині.

Христос Родиться!
У Світлий День Різдва Г. Н. Ісуса Христа
— усій Родині, Приятелям і Знайомим
кріпкого здоров'я, сил, витривалості у змаганнях за
краще завтра нашого Народу, а головне, щоб вже раз
направду запанувала ЄДИНІСТЬ у всіх ділянках нашого
громадянства в розсіяній суціль
бажають

ГАЛИНА І ДАНИЛО ПІСЕЦЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

ОРЕСТ І АСЯ ЛИСИНЕЦЬКІ
з доньками Тетяною і Іринею

Рідні, Дружам і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають

**Іванка і Нестор
Олесницькі**

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
Рідні, Дружам та Знайомим
бажають

**Іван, Стефанія, Ігор з дружиною Оленою,
Олег з дружиною Соною і Данилом
Луків**
40 Ridgewood Ave., Irvington, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає

ОЛЬГА І ПЕТРО СЕМЕНЮК
з дітьми

Родині, Приятелям і Знайомим
бажаємо

Веселих Свят Різдва Христового
та добра і щастя й здоров'я
в Новому Році!

**Лідія і Зенон Козак
Оля і Михайло Мочула
Леся і Василь Мочула
Володимира і Євген Шипайло**

Замість святкових карток, переслалимо 80.00 доларів,
як Різдвяний дарунок Івасеві й Яремі Світличним.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим
і всім ВІП. Покупцям
бажають

ТУСЯ І ДМИТРО БОГАЧ
власники

**Української Крамниці „СІЧ“
в Пассейку, Н. Дж.**
165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303

ХРИСТОС!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
**Ярослав, Зенон і Христя та мама Евстахія
СНИЛИКИ**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Дружам та Знайомим
— бажають —
**СВГЕНІЯ І АНДРІЙ РАТИЧІ
МИХАЙЛІНА МОСОРА**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
усій Родині, Знайомим та всім Членам Відділу 200 в Озон Парку,
які святкують за новим календарем Різдво Христове
і Новий Рік

бажає доброю здоров'я, щастя та всього добра
Іван Пригода з Родиною в Озон Парку
Секретар Відд. 200 в Озон Парку
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Марійка, Василь, Зеся і Ана Тершаківці

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!
Рідних, Приятелів і Знайомих
щиро вітають

Неоніла та Іван Тершаківці

Родині, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають

**АННА СМОЛИНСЬКА
ТАНЯ І БОГДАН СМОЛИНСЬКІ**
з дітьми

З далекої Саудиї Аравії переслалимо найщиріші побажання
Рідні, Дружам і Знайомим!

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Всім Вам бажаємо кріпкого здоров'я та щастя!
Слава і Остап Олесницькі

З наближенням Святими
Роздства Христового
вітасмо
нашій Родині, Приятелів, Знайомих
та наших Гостей з Гантеру та бажаємо

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
**Оксана і Орест Ключас, Гантер, Н. Й.
Марта і Юрій Ключас, Ратерфорда, Н. Дж.
Оксана і Константин Ключас,
Сан Антоніо, Техас**

Рідним, Приятелям і Знайомим
в ЗСА, Канаді, Україні й інших країнах світу,
для Тих, що святкують за новим і старим
календарем

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
щиро бажає

ВОЛОДИМИР ВАСИЛЕНКО
з Родиною

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком!
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
бажають
Родині, Приятелям та Гостям

„КАРПАТІ“
Климентина та Стефан Шевчуки
з Родиною
— Тепер є до винайму кімнати для мешканців.

Нью Йорк, Н. Й.

Веселих і Щасливих Свят
Різдва Христового
і Нового Року
(в обох стилях)
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають

**ДАРІЯ І ВОЛОДИМИР
ЛОМНИЦЬКІ**
South Venice, Florida

Рідних, Дружів і Знайомих
щиро вітаємо
з Різдвом Христовим
і Новим Роком
за новим і старим стилем.

**ТАІСА І ПЕТРО
БОГДАНСЬКІ**

ЩИРІ СВЯТОЧНІ РІЗДВЯНІ ПОЗДОРОВЛЕННЯ
та НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
пересилають Всім

Надія і Ярослав Бігуни

РОДИНІ, ДРУЖІМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

БЛАГОСЛОВЕННИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
по обох боках океану — бажають

Ірена, Роман, Віктор і Христина Лапичаки

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —

ЗЕНЯ І ІВАН БУДЗЯКИ
з синами АЛЕКСАНДРОМ І ЗИДРОМ
та КАРОЛІНА ЛАВРИШКО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідним, Приятелям, Покупцям і всьому
Українському Громадянству — бажають

ВОЛОДИМИР І ІРЕНА ГРОНЬ
власники харчової крамниці
226 French Street, New Brunswick, N.J. Tel. 249-9338

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЬ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
всіх наших Приятелів та Знайомих
— вітає —
ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

З НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
щиро вітаю Рідних, Знайомих, Приятелів, Українців
в Америці і за кордоном.
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1979
бажає

Володимир Кльоц

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим — бажає

Родина Онуляк

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажаємо нашій Рідні, Дружам і Знайомим!

**Марія, Ігор, Ніля, Лесик Геруси
та Євген Колянковський**

З Різдвом Христовим і Новим Роком
Рідних, Приятелів і Знайомих
щиро вітають

СОФІЯ І ІРИНЕЯ ТЕМНИЦЬКІ
та синами:
Влодко, Юрко й Орест

Родині, Дружам і Знайомим
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
бажає

ГАЛИНА ЧЕХУТ з Родиною
С. Орендж, Н. Дж.

Рідні, Дружам і Знайомим
бажаємо

Ольга і Олександр Смалі
з РОДИНОЮ
29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають

ІРИНА і МАРИАН ШТИКА з Родиною

IRENE'S APARTMENTS

Toronto, Ont., Canada Warm Mineral Springs, Florida, 33595
Tel.: (416) 244-3834 Tel.: (813) 426-1231

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

усім нашим Шановним і Дорогим Гостям,
Приятелям і Знайомим
бажають

СОФІЯ ЛУПАЦЬКА і ВАСИЛЬ КОРУД

власники RESORTY

CROCUS APARTMENTS

113-115 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Tel. (609) 522-9031



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Здорового Нового Року

всім своїм Приятелям і Каїнтам

пересилає

Константин Михайло Кардович
Христос Рождается!

Constantine Michael Kardovich

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Ave., Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332

MEMORIAL ERECTED IN ALL CEMETERIES

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Українським Установам, ВШ, Покупцям,
Родині і Знайомим
пересилають

власники популярної фірми м'ясних
харчевих і імпортованих продуктів

ТАДЕН ПОНОСЬ і ОСИП СИГДА
з РОДИНАМИ

**STUYVESANT MEAT
MARKET, INC.**

PRIME MEAT & HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS
249 Stuyvesant Avenue, Newark, N.J.
Phone: 373-6271

Веселих Свят та всього Найкращого
з Новим Роком

бажаємо

нашій Родині, Дружам, Жителям Українського Села
Апопка, Флориди та всім нашим Каїнтам, та всім
Українцям у Рідному Краю та у вітчизні

СТЕПАН і РОЗАЛІЯ КОВАЛЬЧУК

SUNNYLAND REALTY

STEPHEN KOWALCHUK, Realtor
855 N. Park Avenue, Apopka, Florida 32703
Office (305) 886-3060



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану
бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(201) 862-6455



ХРИСТОС

РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят

Щасливого Нового Року

— бажає —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВІН — ЛИТВІН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

801 Springfield Ave. • Irvington, N.J. — Newark, N.J.

ESsex 5-5555



Веселих і Радісних Свят

Щасливого Нового Року!

Величезним Покупцям, Приятелям

і Знайомим

бажають

власники крамниці різноманітних алкогольних
напитків, імпортованих і тудишніх, як різном
м'ясно-харчевих продуктів

В. і С. ТАЛАНЧУНИ

990 Clinton Avenue, Irvington, N.J.

872-6134



ВЕСЕЛИХ СВЯТ 1978 РОКУ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1979

Найкращі побажання нашої Родині, Приятелям і Каїнтам,
де б вони не були — в ЗСА, Україні і в кожній
частині світу. Нехай новонароджений Христос благо-
словить Вас на завжди найкращим здоров'ям й успіш-
ним життям.

Михайло, Анна

і син Михайло IV Матіяш

Обезпечення агент, брокер і нотар
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.

173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106

Res. 373-1688 або Bus. 467-2180



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Щасливого Нового Року

бажає

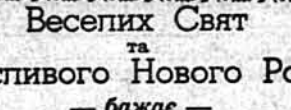
Родині, Приятелям і Каїнтам

МИКОЛА З. ГОРДИНСЬКИЙ

БРОКЕР і АГЕНТ ЗАГАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

737 Irvington Avenue, Maplewood, N.J. 07040

Tel. (201) 761-7334



Веселих Свят

Щасливого Нового Року

— бажає —

Українська Квітарія

"FERNSO"

Різдвяні прикраси могаля — букети — Корони

Весільні квіти — Штаталки квіти

Похоронні візки

890 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 371-4197



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Клієнтам і Знайомим

пересилають

Мирон Кучира з Родиною
і син Михайло Кучира

власник

RIVER DALE COLLISION CENTER

Corvette Specialists

114 Herriot Street • Yonkers, N.Y. 10701

(914) 969-8599



ХРИСТОС — ПРАВДИВЕ...

(Закінчення зі стор. 1)

людського серця і внести в нього так потрібну цілеспрямованість і гармонію в людське життя.

Щоб людина могла належно піднятися зі свого упадку на світлі вершини духа, вона мусить спершу в Божому світлі пізнати себе та своє існування, а також величну Божу ласку і любови виявлену до неї в Христі. Така людина мусить народитися знов, цебто від Бога. Насінням цього народження є Слово Боже, а Дух Святий є Тим, що створює відповідний клімат для зросту його в людському серці. Це слово вказує нам тоді на нашого Спасителя, бо тільки через Нього ми можемо отримати від Бога прощення наших провин і примирення з Богом. Оскільки Ісус ще не живе в Вашому серці, то позвольте йому тепер народитися в яслах вашого серця і стати його господарем. Це особливо потрібно знати в наших часах, коли людину в різних країнах і системах зводиться тільки до рівня робочої сили, не числячись з її правами і потребами.

В Христі криється таємниця нашого щастя, радості і задоволення в нашому дочасному й вічному житті. Тільки в Ньому може відродитися людина, нарід і людство зі свого духовно-морального та всякого іншого занепаду і стати правдиво вільними. Іншого шляху до цього нема. Ми маємо надзвичайно правдиве підтвердження цього в історії тих експериментів, які доконуються іродовими слугами і способами на території тієї держави, що поневолює і наш рідний край. Дивне диво, але ми стали свідками ще за нашого життя надзвичайно багатомовного явища, що Христа не вдалося за шістьдесят років поховати в забуття. Як немає сили, щоб могла поховати Христа, так і немає такої сили, щоб змогла поховати завітні мрії та очікування й нашого народу, до яких змагав наш національний пророк — Т. Шевченко, коли писав:

.....Встане Україна —
І розвіє тому неволі,
Світ правди завітний,
І помолиться на волі
Невольничі діти!

Святкуймо й це Різдво з певною вірою в остаточну перемогу нашого Спасителя над всіма проявами зла й темряви. Молимося за наш нарід, за братство народів, за перемогу правди й справедливості на землі. Праймо жертвенно для свого неподільного народу.

Широ вітаємо весь наш Нарід та Євангельське Братство зі Святами Різдва Христового та з Новим Роком! Бажаємо всім щедрого Господнього благословення для життєвих змагань і праці. Христос Родиться! Славте його!

За Головну Управу Українського Євангельського Об'єднання в Північній Америці:

ВОЛОДИМИР БАГРІЙ, Президент

Паст. ВОЛОДИМИР БОРОВСЬКИЙ
Секретар Консисторії Української
Євангельсько-Ремформованої Церкви
в ексилі

РІЗДВО ХРИСТОВЕ. РБ 1978

Веселих Свят!

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

нашим Покупцям, Приятелям і Знайомим

бажають

БРАТИ ПІТЬО

МАЙСТЕРНЯ КУХОННИХ КАБІНЕТІВ

Глен Спей, Н. Й.

Веселих Свят

Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим

— бажають —

Ірена і Осип Голіньські

з ДІТЬМИ

власники

EXPERT ELECTRICAL SERVICE

50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Роздства Христового

і

Щасливого Нового Року

бажає

ЗНАНА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ

Zenon Jewelers

110 Market St., Clifton, N.J. Tel.: (201) 471-0920

(Allwood Section)

Великий асорт годюників — діаманти і модної бижутерії по дуже доступним цінам. Прецизійна наладка годюників і бижутерії. Zenon Lewandowski, власник

Клієнтів, Українським і Ветеранським

Організаціям

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

бажає

Йосиф Купчак

з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

272 A Smith Street, Perth Amboy, N.J.

Tel.: 442-4660

ХРИСТОВЕ РІЗДВО...

(Закінчення зі стор. 1)

дав нам Бог Своім Сином. І тому Бог зазначив: „Це є Син мій улюблений, що його я вполював. Його слухайте“ (Мт. 17,5).

Боже Дитя живе серед нас й досі у Празникові Різдва, у різдвяних звичаях і в різдвяних богослужіннях. Воно відроджується рік рично у повній своїй величчю у час Різдва. Погляда на Боже Дитя зроджує в нас надприродні почування, захоплює нас до святости, настроює нас небом Божими думками. Згадка про Вифлєс вириває нас з величчю, учених з простежками, багатих з вбогими, могутніх із слабкими. Пам'ять про вбогу печеру потягнула за собою сотки, тисячі і мільйони хлопців і дівчат, на шлях добровільного вбожества Христа ради. Шойно від Вифлєської ночі, ми всі можемо зараховувати себе до Божих дітей: „Котрі ж прийняли Його — тим дав право дітьми Божими стати, як в ім'я Його вивунали“ (Ів. 1,12). „Я прийшов, щоб ви мали життя й рясно його мали“ (Ів. 10,10). У Христі ми стали дійсними людьми створеними на образ Божий.

Різдво, особисто для нас, є радісним празником. Ніколи ми не почувалися так близько Бога, як коло Божого Дитяти. У час Різдва, як прибрані Божі діти, перетворюємося в одну велику Божу родину. Ангел Різдва кличе до нас усіх: „Не бійтеся, отче звіщаю вам велику радість, яка буде всім людям, що сьогодні народився вам Спас“ (Лк. 2,10).

Христове Різдво в особливий спосіб для українського Народу є символом відродження. Ось наближається тисячліття християнства в Україні. У добі релігійних свобод, Українській Церкві, на землях наших пращів, не вільно існувати, навіть публічно називати. Але не забуваймо, що Дитя-Ісус, вітає перед Іродом і мусів перебувати в землі фараонів. По фараонах остала лише історична згадка. По Іроді й слід загинув. Під проводом нашої Української Помісної Церкви, по її переслідуванню і упокореннях, прийде й самоуправа й самобутність й її повна помісність. Силен Бог освободити й наш український Нарід і поставити його свободним серед інших вільних народів, щоб він сповнив свою історичну роллю і Богом дане йому завдання. Тисячі років тому ми народилися в Христі і стали з ним сильним народом. Кожний наш занепад в історії приходив, коли ми забували про Божу заповідь любови, а наше відродження приходило, коли ми жили з Христом і його благовістю. Готуймося покаянням, обновимо душі і життям в Христі до цього Ювілею, щоб цей Ювілей приніс нам нове велике Відродження, в якому весь наш вільний нарід заспіває бі з ангелами вифлєсму пісню: „Слава во вишніх Богу і на землі мир людям благоволивим“ (Лк. 2,14). Вже пройшов рік відколи ми кинули клич до підготовки того щасливого для Русі-України ювілею. Мало ми ще зробили, а багато з нас ще й не почали. Уложим же із нашими Владиками плян нашої підготовки, організуємо цілу повязанню з собою комітетів для відсвяткування цього ювілею, подумаймо вже, як пам'ятку тієї радості ми лишимо по собі. Не забуваймо, що ми всі без різниці віросповідань маємо разом стрінути цей ювілей нашого народження в Христі. Наші батьки стали християнами, а ми їхні діти, внуки — православні, євангелісти і інші наші гурти в Христі Господі. Подаймо собі руки для тієї підготовки і відсвяткування із оком св. Павла: „Один Господь, одна віра, одне хрищення, один Бог і Отець усіх, що над усіма і через усіх і в усіх“ (Еф. 4,5). Робім наші приготування вже разом і спільно.

Різдвяні Свята взагалі, для всього людства, є найпевнішою запорукою його оновлення. Сильні цього світу бояться Дитяти Ісуса, хоча не повинні боятися. Бо Дитя Ісус виразно зазначив, що царство його не є з цього світу. Христос прийшов з неба на землю, щоб бути правдою, дорогою і життям. Він не забрав земних володінь. Він тільки від них вимагає правди, справедливості, свободи і гідного життя для людей — дітей Божих. Коли в людей буде добра воля, то з неї прийде і Божя слава на небі і мир людям на землі.

Дорогі в Христі Браття і Сестри! Діждалися ми Христового Різдва. З Христовим Різдом бажаємо собі взаємно, тому прийміть найщиріші побажання від нас усіх Ісраєлів. Нехай Боже Дитя благословить Вас усіх своїми щедрими різдвяними дарами, нехай ушачить Ваші родини всяким добром, нехай огорне своєю любов'ю весь наш український Нарід та обдарує його релігійною і народною свободою. Нехай Різдво Христове принесе Христовий мир, дружбу і радість по наших громадах і поселеннях.

Нехай наші різдвяні побажання дійдуть до всіх Ваших сердець, зокрема до всіх наших засмучених, терплячих, пригноблених, опущених, переслідуваних братів і до всякої християнської душі, що потребує Божої милості і допомоги і там у нашому Рідному Краю і тут по всіх країнах нашого поселення. „Радуйтеся! Господь близько!“ (Філ. 4,5).

В окремий спосіб, як і давніше вітаємо з Різдом Христовим і Ісраєлів нашої Православної Церкви з нашими традиційними різдвяними побажаннями.

З Празником Різдва Святих бажаємо Вам усім благословенних радісних і щасливих Свят в Христі Господі-нашим.

Христос раждається!

† ЙОСИФ

Патріарх і Кардинал

і Ісраєлі Помісної Української Католицької Церкви

Дано в Римі
при Патріаршому Соборі
Святої Софії
у Празник св. Священномученика
Климента Папи
8-го грудня 1978 р. Б.

Нова публікація УНІГУ готова
до друку

Кембрідж, Масс. (ФКУ).
— Вже готова до друку праця проф. Івана Зілинського „Фонетичний опис української мови“ в англійському перекладі професорів Володимира Т. Жили і Венділа М. Айкова. Цей англійський переклад класичної фонетичної аналізи української мови є виготовлений вперше із польського тексту, що був опублікований в 1932 році. Переклад згодом Ісуса, який перед своєю смертю поробив низку поправок і вставив ряд додатків. Все це включено до нового англійського видання цієї цінної праці.

Українські мовознавці студії на вищому рівні не могли як слід розгорнутися з браку відповідних текстів і матеріалів.

Поява книжки Зілинського бодай частинно допоможе побороти труднощі в розгляданні української лінгвістичної проблематики. Це нове видання включає повний текст праці, примітки, бібліографію, таблиці, зіставлення, індекси, як також Зілинського мапу українських діалектів, яка появилась окремою відбиткою в 1933 році. У тому томі буде також студія автора, який перед своєю смертю поробив низку поправок і вставив ряд додатків. Все це включено до нового англійського видання цієї цінної праці.

Уклав: ГАРВАРД ЮНІВЕРСИТЕТ

ПЕРЕОЦІНКА ВАРТОСТЕЙ

(Закінчення зі стор. 2)

Він рвався до Франції й навіть живо запротестував проти продовження нашої перебування поїздом до Києва... Багато речей йому не подобалося у Союзному Союзі... Навіть не хотів продовжити подорожі через Одесу... Та й Тбіліс хотів якнайскоріше покинути... „Вони брешуть! Вони всі брешуть!“ — сказав грузин Х. і тільки Гербар і я чули ці слова... Завжди „приємний“ Кольцов (перекладач) подавав нам такі „таємні“ новинки: „Ах, ми мусимо завжди вдумувати нові способи... Увійти собі, що навіть стахановці тікають з роботи... Вони так багато заробляють, що воліють їхати над море.“

Вкінці книжки А. Жид наводить декілька листів, які він дістає після повороту до Франції. Один з них містить такі слова: „Пане, я був у Москві на похороні Горького. І я чув вашу промову. Мені було прикро, бо я вважав вас ширим і боявся, що ваше перебування у ССРП був один великий обман. Але я прочитав ваш „Поворот із ССРП“ і відірвався. Я там працював як біолог і знаю, яке все забіркане або мовчазне... Лікарі тамешні мають недостаточне знання... Вони живуть у жалких умовах, але багато гірший моральний тиск на них... Коли в нас у часі війни були написи: „Мовчати — ворог слухач!“ то там воно в повній актуальності... Інший лист: „Коли я вас бачив у Со-чі, я так боявся, що будете хвалити ССРП, але прочитавши ваш „Поворот із ССРП“ я легше відірвався... Знаючи московську мову, я переслідував мої підмічення звідтам...“

Автор врешті закінчує: „Утретє я повертаюся з Москви. Режим, затоплений покідками суспільства й їхньою брутальністю, дозволив їм нищити мистецтво, культуру і чутливість. Це модерна форма варварської інвазії... Обман і цинізм панують всюди, завжди ще існують вагони першої і третьої класи... З марних заробітків бідоти, виривають гроші на „боротьбу проти фашизму“ в Іспанії...“

Після публікації „Повороту з ССРП“ протестували московські вислужники Віктор Сергій та Ігнаціо Сільоне. Натомість численні читачі прислали А. Жидові свої книжки про ССРП, або листовні спостереження. Багато з них розказують про Гулаг (у який ніхто тоді не хотів вірити!) та бажання розказати про них світовому робітництву, щоб воно знало, що їхній вимріяний „соціалізм“ не здійснений в ССРП.“

Здається, після прочитання цих уривків з цікавої книжки Андре Жіда, ніхто з українців не кине в нього каменем, що „дався набратися“, а навпаки: зачарований „новим ладом“, вітаний москалями як який магараджа, не знаючи московської мови, він все ж таки зумів проглянути правду, яку мав відвагу — (тоді, 1936р!) опублікувати, як пересторогу для своїх земляків. Не його вина, що замість над цієї книжкою подумати, французи накиннули на нього за „зраду“, „пролетаріату“, якому не дозволили перевірити поданих фактів.

Мабуть, свою добру місію сповнить ця книжка тепер, у новому виданні й у змінених обставинах. Коби!

У всіх правових справах, таких як: розводи, тестаменти, ім-граційні справи, спадщини, випадки, справи за зв'язом з нерухомостями, трансакції майнових справ кривих, які живуть в Україні або в Польщі, прошу звертатися до

WASYL NEZOWY
consultant for LOUIS KONOWAL, attorney
Години урядування тільки за домовленістю.
Room 803, 1411 Walnut Street, Philadelphia, Pa. 19102
Telephone (215) 563-3332

ПОВІДОМЛЕННЯ
Членам і Відділам
УНСоюзу

Повідомляємо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусить замкнути рахунки та здепозувати у банках гроші, одержані від Відділів,

не пізніше, як вполудне
29-го грудня 1978 року

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 1978 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вклати розрахунки і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше, як у П'ЯТНИЦЮ, 29-го ГРУДНЯ 1978 року до полудня.

Звертається увага на те, що Відділи, які спізняються з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

Головна Канцелярія УНС

Шановні Секретарі та
Організатори УНС!

Членська кампанія 1978 року кінчається з 29-им грудня. Тому аплікації нових членів приймає Головна Канцелярія тільки до 29-го грудня 1978 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квати та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 29-го грудня 1978 р.

Головна Канцелярія УНС

Громико надіється на скорі
підписання САЛТ II

Москва. — Міністер закордонних справ Андрій Громико у вівторок, 19-го грудня ц. р. заявив кореспондентам, що договір про обмеження стратегічної атомової зброї, так званий САЛТ II, буде скоро підписаний.

Громико висловив надію, що він і державний секретар ЗСА Сайрус Вейс знайдуть „взаємно сприймливий розв'язок“ і тоді вже не буде жадних перешкод для підписання такого договору.

На парадному обіді, влаштованому кремлівськими верховодами в честь австрійського міністра закордонних справ Віллібральда Пара, Громико повторив свої слова, сказані ним раніше, кажучи, що такий договір спричиниться до зладження відносин між Союзом Радянських Союзів і Східними Стейтами Америки. Заяву Громика надрукувала соювська пресоагенція ТАСС.

ПРИГАДКА ПРО
ЛІТЕРАТУРНИЙ
КОНКУРС СФУЖО

Уже раніше було в українській пресі оголошення про ХУІІ Літературний Конкурс Світової Федерації Українських Жіночих Організацій, темою якого є оповідання для молоді з історичною або сучасною тематикою.

Реченсь закінчення конкурсу проминає 31-го грудня 1978 р. Конкурсні твори розглядатиме журі в такому складі: д-р Анна Бойдун, д-р Олександр Ткач, д-р Богдан Романчук.

Конкурсні оповідання слід надіслати в трьох копіях під псевдонімом, а справжнє прізвище авторки в окремо заклеєному конверті, на адресу:

Anna M. Wojcik, Box 30-C, Millstream Road, Cream Ridge, N. J. 08514.

В глибокому смутку і жалем співісчасмо все Пластове Братство, що 12-го грудня 1978 року у Філадельфії, Па., на 72-му році життя відійшов від нас на Вічну Ватру

сл. п. пл. сен. Керівництва
**ВОЛОДИМИР
СТЕФАНИШИН**
член 4-го Куреня УПС Характерники, б. член Головної Булави УПС, довголітній член Станичної Пластової Старшини у Філадельфії та громадський діяч.

Дружині, Дітям і Родині Покійного складасмо Найширші співчуття.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!
Головна Булава УПС
Крайова Булава УПС

У Сороковий день після смерті

св. п.

Проф. ІВАНА ЗАМШІ

буде відправлена

ПАНАХИДА

в неділю, 24-го грудня 1978 р., після Служби Божої у катедрі св. Володимира при 82-й вул. в Нью Йорку

Просимо усіх, кому дорога пам'ять Покійного, згадати Його в цей день у святих своїх молитвах, як вірного Сина України і відданого працівника УВАН в Америці.

Засмучені друзі:

ГАЛИНА БОДАРОВА з дітьми і внуками:
АЛЛА, ЮРІЙ, НАННА, МИКОЛА, МАРІЯННА,
МИХАЙЛО, ЮРКО і НАТАЛОЧКА

УКРАЇНСЬКИЙ
ВЗІР

Якщо любите красу української вишивки і хотіли б мати задоволення своїм вишитим українським блузкою, маємо для вас:

УКРАЇНСЬКА
БЛУЗКА —
наперед приготована

Висити, який
взір ви
бажате.

Полтавська ч. 1
Гуцульська ч. 1
Буковинська ч. 1

\$15.99

Для членів
степу Н. Я. обо-
в'язку проказаний
подарок.

Навчальність тільки
в американ-
ській валюті.

Пересилка \$1.00

Чекі або „Money orders“ посилати до:

ETHNIC DESIGNS
1320 Walden Avenue
Buffalo, New York 14211 U.S.A.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ
УНСоюзу!

**МАШИНКИ
ДО ПИСАННЯ
УКРАЇНСЬКІ, АНГЛІЙСЬКІ
ТА ІНШИХ МОВ.**

SACHS
119 W. 23th St., New York City
(212) 243-8086.
Open Sat. till 5:30 p.m.

На дарунок для дітей!

THE RAINBOW
ЖУРНАЛ ДЛЯ ДІТЕЙ КОЖНОГО ВІКУ

- НЕ ВИТРАЧАЙТЕ ГРОШЕЙ НА НЕПОТРІБНІ ЗАКУПИ ДЛЯ ДІТЕЙ!
- НЕ РОБІТЬ КРИВДИ ДІТЯМ — ВУКАМ!
- ПЕРЕДПЛАТІТЬ

з кольоровими ілюстраціями виходить кожного місяця у Видавництві „Свобода“ заходами Українського Народного Союзу. Редагує Колегія. Річна передплата у ЗСА — 8.00 дол., у інших країнах — рівноцінна ціна суми. Для члена УНС — 5.00 дол. Ціна окремого числа 75 центів. Ціна подвійного числа — 1.00 долар.

“THE RAINBOW” — “VESELKA”
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

УВАГА!

НОВА УКРАЇНСЬКА ПЛАСТИНКА

РЯД НОВИХ
НАРОДНИХ
І СУЧАСНИХ ПІСЕНЬ
ПІД ЗВУКИ
МУЗИЧНИХ
АНСАМБЛІВ:
ОРИГІНАЛЬНІ
КОМПОЗИЦІЇ
В ОБРОБІ

ЮРКА КУЛИЦЬКОГО
КОРИСНИЙ
І ПРИЄМНИЙ
РІЗДВЯНИЙ
ПОДАРУНОК ДЛЯ
РІДНИХ І ЗНАЙОМИХ.
МОЖНА НАБУТИ
В УКРАЇНСЬКИХ
КНИГАРНЯХ.

YEVSHAN RECORDS: P.O. Box 125, Station St. Michel, Montreal, Que., Canada H2E 3L9

ANKA Company
APARTMENT STORE
45 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003

НА СВЯТА: кутя, мак,
правдиві мед та зроби: різдвя-
ні карточки, календарі на 1979
рік — BCE & APC.

● REAL ESTATE ●

В УКРАЇНСЬКОМУ СЕЛІ
на ФЛОРІДІ
нові хати з всім модерним
владштуванням.

5 кімнат, від \$25,000
5 кімнат, гараж \$31,500
7 кімнат, 2 гаражі \$45,500
7 кімнат, „сплит-леवल“ \$65,000

„ГАРДЕН ГОМС“
5 кімнат, гараж \$32,500
На дві родини \$65,000
Ділянки під хату від \$ 8,000

SUNNYLAND REALTY
Stephen Kowalchuk — Realtor
855 N. Park Ave., Apopka, Fla. 32703
(305) 886-3060

A. E. SMAL & Co.
REAL ESTATE & INSURANCE
1733 Springfield Avenue
Maplewood, N.J. 07040
(201) 761-7500

Приймає всі роди забезпе-
чення, зокрема: на особові
і вантажні авта та мото-
цикли; від вогню, від від-
повідальності і бонди; на
життя і акцидентів полі-
си.

Продає і приймає на про-
даж нерухомості в Мей-
селуді, Ірвінгтоні та
всїх дооколичних місце-
востях.

MOUNTAIN VIEW
1 mile to Soyuzivka
Completely remodeled, 4 bdrms, 1½
baths. Den with frpic, beautiful view, ¼
mile to village. Fully insulated. \$29,900.
You name the terms.
KOPP OF KERHONKSON, N.Y.
Dial: (914) 626-7500

HELP WANTED
● MALE-FEMALE ●

ВОДІЙ
до розвозування пальної оли-
ви, у зрідому віці, досвід, ан-
глійська мова. Мусить ориєн-
туватися в Джерзі Сіті. Пов-
ний час, або на кілька годин.
Тел. (201) 332-4161

ПОШУКУЄТЬСЯ
КЕЛЬНЕРКУ або
КЕЛЬНЕРА
до українського ресторану
в Ірвінгтоні, Н. Дж. Праця у
вечірніх годинах (6-11 ночі), в
ліях п'ятниці, суботи і неділі
або за домовленістю. Тел.
(201) 399-9584. Дзвоніти по
6-й годі веч.

**BUSINESS
● OPPORTUNITIES ●**

**SEEKING BUSINESS
IN NIGERIA?**
Offering fast direct access to
this potential market. Invest-
ment and expansion opportu-
nities. Write: President, Jaska
Marketing International, Inc.,
P.O. Box 6728, Stanford, Cali-
fornia 94305 or phone
(415) 961-2372.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ!!
УНСоюзу!

● FUNERAL DIRECTORS ●

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦІХ
КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
• ATR CONDITIONED
Обслуга ЩІ.ПА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоро-
нами на цвинтарі в Вавді
Вруку і перенесенням Тіл-
них Останків з різних
країн світу.

801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

Прийміть до серця
маловишні степи,
зелені Карпатські гори,
широке, широке Дніпро,
блискуче Чорне Море!
Та модерні споруди
безмежної України.

Не чекайте довше,
відвідайте її цього року!

ТУРИ в УКРАЇНУ
— 1979 —

ГРУПОВІ ВІДЇЗДИ З НЬО ЙОРКУ

Число тури	Виліт	Поворот	Днів	Міста	Літак
1	22 квітня	30 квітня	8	Львів-Тернопіль-Варшава	Lufthansa
2	6 травня	14 травня	8	Київ-Львів-Варшава	SAS
3	20 травня	6 червня	17	Кошиці-Пряшів-Ужгород-Львів-Тернопіль-Київ-Канів	KLM
4	3 червня	19 червня	16	Київ-Канів-Тернопіль-Львів-Варшава	Swissair
5	17 червня	2 липня	15	Варшава-Львів-Київ-Канів-Харків-Москва	Lufthansa
6	1 липня	18 липня	17	Кошиці-Пряшів-Ужгород-Львів-Тернопіль-Київ-Канів	KLM
7	8 липня	24 липня	16	Київ-Канів-Тернопіль-Львів-Варшава	Swissair
8	15 липня	31 липня	16	Львів-Ялта-Тернопіль-Київ-Канів-Варшава	SAS
9	22 липня	8 серпня	17	Кошиці-Пряшів-Ужгород-Львів-Тернопіль-Київ-Канів	KLM
10	5 серпня	20 серпня	15	Варшава-Львів-Київ-Канів-Харків-Москва	Lufthansa
11	12 серпня	28 серпня	16	Київ-Канів-Тернопіль-Львів-Варшава	Swissair
12	19 серпня	4 вересня	16	Львів-Ялта-Тернопіль-Київ-Канів-Варшава	SAS
13	16 вересня	24 вересня	8	Київ-Львів-Варшава	SAS
14	30 вересня	8 жовтня	8	Львів-Тернопіль-Варшава	Lufthansa

Гому, що кількість місць на кожній подорожі є дуже обмежена, радимо замовляти собі подорожжяка Вас
пикавити, як найкоріше. Важність замовлень буде потверджена при одержанні завдатку \$150.00 відособо.
По точніш інформації, телефонуйте або пишіть до ДМИТРА чи МАРІЇ ГОРБАЙ, власники бюро.

SCOPE TRAVEL Inc.
192-12 NORTHERN BOULEVARD
FLUSHING, N.Y. 11358
Phone: (212) 357-5400
(NEW YORK CITY)

Please send additional information ☐ 1978/9
I wish to reserve space for the tour checked below:
TOUR # _____ DEPARTURE DATE _____
\$ _____ deposit (check, m.o.) enclosed for _____ persons.
Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

MEMBER OF
UNITED STATES
TRAVEL ASSOCIATION